

発着 福島(ほたるまち)港 **所要時間** 約20分

- ▶ **Departure/Arrival:** Fukushima (Hotarumachi) port
- ▶ **발착:** 후쿠시마 (호타루마치) 항
- ▶ **出发/抵达:** 福島(萤火虫之乡)港
- ▶ **Time required:** Approximately 20 min.
- ▶ **소요시간:** 약 20분
- ▶ **所需时间:** 约20分钟

乗船方法 当日発売です。16:00(繁忙日は12:00)開場の船着場チケット売り場で便指定で乗船券を発売します。

- ▶ **Boarding procedure:** Tickets are sold on the day. The designated cruise ticket will be issued at the harbor's ticket counter open from 16:00 (from 12:00 on busy days)
- ▶ **승선 방법:** 당일 발매입니다. 16:00 개장하는 선착장 매표소에서 승선권을 지정해서 승선권을 발급합니다.(성수기에는 12:00)
- ▶ **乗船方法:** 当日发售。于16:00开场的码头售票处发售指定班次的船票。繁忙日为12:00

料金 大人(中学生以上)900円(税込) / 子供(小学生以下)無料

※大人1名につき1名を超える場合は子供通常料金(400円(税込))が必要となります。

- ▶ **Fee:** Adult (Age 13 and older) 900 yen (tax included) / Child (Age 12 and younger) Free of charge
*Regular child fee (400 yen (tax included)) is required for each child when more than one child is accompanied by an adult.
- ▶ **요금:** 성인(중학생 이상) 900 엔, / 어린이(초등학생 이하) 성인 1명당 1명은 무료
※성인 1명당 1명을 초과할 경우에는 어린이 요금(400엔)이 필요합니다.
- ▶ **費用:** 成人(初中生以上)900日元(含税)、儿童(小学生以下)免费
※每名成人携超过1名儿童乘坐时,需支付儿童普通票价(400日元(含税))。

運航ダイヤ 通常 17:00発から21:00発までの間、毎時00分・30分出航

繁忙日 13:00発から21:00発までの間、毎時00分・30分出航
(16:00発と16:30発は運休)

- ▶ **Schedule:** Regular Schedule: Departure at every :00/:30 between 17:00-21:00
Busy Days: Departure at every: 00/:30 between 13:00-21:00 (no service at 16:00 and 16:30)
- ▶ **시간표:** 평상시 17:00부터 21:00까지, 매시 00분·30분 출항
성수기에는 13:00부터 21:00까지 매시 00분, 30분 출항
(16:00와 16:30은 운항중지)
- ▶ **航行時刻表:** 通常情况 17:00 ~ 21:00 期间, 每小时整点和半点出发
繁忙日为 13:00 ~ 21:00 期间, 每小时整点和半点出发(16:00 出发和 16:30 出发的班次停航)

運休日 7/13・24・25、8月第1土曜日、12/29~1/3、2019年6/27・28・29

- ▶ **Days Out of Service:** July 13, 24, 25, 1st Saturday in August, December 29-January 3 June 27, 28, 29 in 2019
- ▶ **운휴일:** 7/13, 24, 25, 8월 첫째주 토요일, 12/29~1/3 2019년 6/27, 28, 29
- ▶ **停航日:** 7/13, 24, 25, 8月第一个周六以及 12/29~1/3 2019年6/27, 28, 29

次世代型クルーズ(夕方以降の便限定)とは

- ▶ What is the next generation style cruise (limited service after the evening)?
- ▶ 차세대 크루즈(저녁 이후의 편 한정)이란
- ▶ 何谓新型游览船(限傍晚以后班次)



AZDEN (アズデン) 株式会社の2.4GHzデジタルワイヤレスヘッドフォン「MOTO iD」を使用してクルーズ中の乗客全てが同時に同じ音響演出を体験! 周囲の雑音を排除した中、日本の四季や文化を感じさせる音響効果を体感する事で目の前に広がる風景を魅力的にお楽しみいただけます。日本の和楽器が奏でる音楽とともに、音で、BGMで、もっともっと日本の魅力を体感して下さい。

*天候・その他諸事情により当演出をご利用いただけない場合があります

Using the AZDEN Corporations's 2.4GHz digital wireless headphone "MOTO iD" while cruising, every passenger can experience the same sound effect at the same time! By canceling out the background noise and listening to the sound effects of the culture and the four seasons of Japan, you can enjoy the scenery spreading in front of you in an engaging way.

Please feel more Japanese charm along with sound of Japanese traditional instruments and BGM.

*The staging effect may not be available depending on the weather and other various reasons.

AZDEN(아즈덴) 주식회사의 2.4GHz 디지털 무선 헤드폰 'MOTO iD' 를 착용하여 유람 중인 모든 승객들이 동시에 같은 음향 연출을 체험! 주변 소음을 제거하고 일본의 사계절과 문화를 느낄 수 있는 음향 효과를 직접 체험하므로 눈앞에 펼쳐지는 풍경의 매력을 즐길 수 있습니다. 일본 고유 악기가 자아낸 음악과 함께 소리로, BGM으로, 더욱욱 일본 매력에 푹 빠져 보십시오.

* 날씨, 기타 사정으로 이 연출을 이용할 수 없는 경우가 있습니다.

AZDEN 株式会社使用 2.4GHz 数码无线耳机 "MOTO iD", 让所有乘客在游览中同时体验相同的音响表演!

隔绝周围杂音, 聆听能够感受到日本四季和文化的音响效果, 眼前展现开来的风景更增魅力。

欢迎随着日本传统乐器所演奏的音乐, 通过音乐和BGM, 尽情体验更多的日本魅力。

* 可能会因天气或其他事由导致无法欣赏本演出。



お問い合わせ ▶ Contact ▶ 문의 ▶ 垂詢



一本松海運株式会社
Ipponmatsu Shipping Co., Ltd.
TEL 06-6441-0532 (9:00 ~ 18:00)
http://www.ipponmatsu.co.jp/

主催・運航: 一本松海運株式会社
特別協力: アズデン株式会社
協力: 水と光のまちづくり推進会議
公益財団法人大阪観光局
一般社団法人水都大阪コンソーシアム
中之島ウエスト・エアリアプロモーション連絡会
後援: 朝日放送グループホールディングス株式会社

Sponsor/Operator: Ipponmatsu Shipping Co., Ltd.
Special Cooperator: Azden Corporation
Cooperator: The Promotional Committee of Aqua and Lighting Metropolis
Osaka Convention & Tourism Bureau
Aqua Metropolis Osaka consortium
Nakanoshima-west area promotion liaison organization
Supported by: Asahi Broadcasting Group Holdings Corporation



Nakanoshima River Cruise

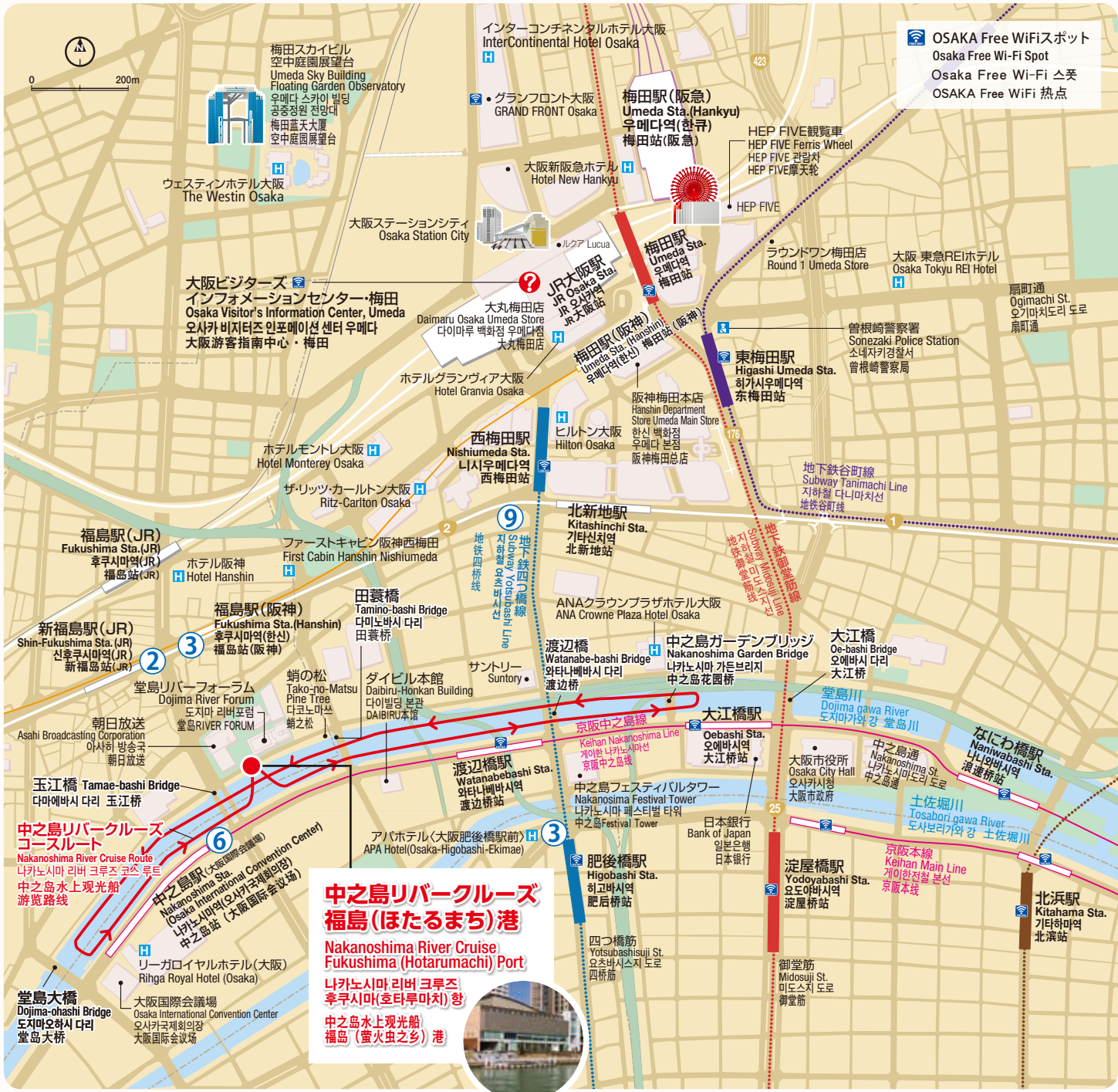
20分間の
中之島周遊クルーズ
おとな900円

2つの川に囲まれた全長約3kmの島、中之島は、江戸時代から続く大阪の中心地。ライトアップされた橋梁、レトロ建築、最新のビル街から成る美しい夕景・夜景と、ヘッドフォンの音響効果がコラボする「次世代型クルーズ」に乞うご期待! 繁忙日に運航する日中は、生ガイドでご案内します。

Nakanoshima, an island of approximately 3 km in length lying between two rivers, has been the center of Osaka since the Edo period. Don't miss the "next generation-style" cruising with a fantastic view of illuminated bridges, retro-designed buildings and ultramodern high-rises, accompanied by pleasant music and sounds from the headphones! The day cruise operated at a busy period will be escorted by a guide who will give explanations about what you see along the river.

두 개의 강에 둘러싸인 길이 3km 의 섬, 나카노시마는 에도시대부터 지금까지 오사카의 중심지가 되고 있습니다. 야간 조명이 비치는 교량과 복고풍 건축을 그리고 현대적인 빌딩가가 자아내는 아름다운 황혼과 야경, 거기에 헤드폰의 음향 효과가 콜라보하는 '차세대 크루즈' 를 기대해 주세요! 성수기 주말의 주간 운항편에서는 가이드가 직접 안내합니다.

被 2 条河川围绕、全长约 3km 的岛屿中之岛, 从江户时代开始便一直是大阪的中心。点灯后的桥梁、复古建筑、最新潮的高楼大厦构成的美丽夕阳景致和夜景, 与耳机的音响效果共同打造的“新型游览船”体验, 敬请期待! 高峰期运行的白天班次, 有导游进行讲解。



アクセス

JR 東西線 / 新福島駅 ②番出口から徒歩約 4 分
 阪神本線 / 福島駅 ③番出口から徒歩約 4 分
 京阪中之島線 / 中之島駅 ⑥番出口から徒歩約 6 分
 JR 大阪環状線 / 福島駅から徒歩約 8 分
 地下鉄四つ橋線 / 肥後橋駅 ③番出口から徒歩約 11 分
 西梅田駅 ⑨番出口から徒歩約 14 分
 JR 大阪駅から徒歩約 17 分

access

JR Tozai Line / Shin-Fukushima Station Approximately a 4-min walk from No.2 Exit
 Hanshin Main Line / Fukushima Station Approximately a 4-min walk from No.3 Exit
 Keihan Nakanoshima line / Nakanoshima Station Approximately a 6-min walk from No.6 Exit
 JR Osaka Loop Line / Approximately an 8-min walk from Fukushima Station
 Subway Yotsubashi Line / Higobashi Station Approximately a 11-min walk from No.3 Exit
 Nishi-Umeda Station Approximately a 14-min walk from No.9 Exit
 JR / Osaka walk about 17 minutes from the train station

오시는 길

JR 도자이선 / 신후쿠시마역 ②출구에서 도보 약 4 분
 한신 본선 / 후쿠시마역 ③출구에서 도보 약 4 분
 게이한 나카노시마선 / 나카노시마역 ⑥출구에서 도보 약 6 분
 JR 오사카環状선 / 후쿠시마역에서 도보 약 8 분
 지하철 오츠바시선 / 肥後橋역 ③출구에서 도보 약 11 분
 니시우메다역 ⑨출구에서 도보 약 14 분
 JR / 오사카역에서 도보 약 17 분

交通指南

JR 东西线 / 新福島站 从②号出口步行约 4 分钟
 阪神本线 / 福島站 从③号出口步行约 4 分钟
 京阪中之島线 / 中之島站 从⑥号出口步行约 6 分钟
 JR 大阪环状线 / 从福島站步行约 8 分钟
 地铁四桥线 / 肥后桥站 从③号出口步行约 11 分钟
 西梅田站 从⑨号出口步行约 14 分钟
 JR / 从大阪站步行约 17 分钟

注意事項

小雨運航です。船内は禁煙です。満席の場合はご乗船いただけません。
 気象・潮位・河川工事・河川イベント・船舶の状況等により、予告なく運休となる場合があります。

▶ Notes: It operates in light rain. It is non-smoking inside the boat. You cannot go on board when it is fully occupied. The service may be canceled without a notice due to a condition of the ship, the weather, the tide level, river constructions, and/or river events.

▶ 주의 사항: 소량의 우천시는 운항합니다. 배 안은 금연입니다. 만석인 경우 승선 할 수 없습니다. 기상, 해수면의 높이, 하천 공사, 하천 이벤트, 선박 상황 등에 따라 예고 없이 운휴 될 수 있습니다.

▶ 注意事項: 小雨天气照常航行。船内禁烟。如遇满员则无法乘坐。可能因天气、潮位、河川工程、河川活动、船舶状况等而不经预告停航。

